

31983L0417

26.8.1983

ÚŘEDNÍ VĚSTNÍK EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ

L 237/25

## SMĚRNICE RADY

ze dne 25. července 1983

## o sblížení právních předpisů členských států týkajících se některých druhů mléčných bílkovin (kaseinů a kaseinátů) určených k lidské spotřebě

(83/417/EHS)

RADA EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ,

s ohledem na Smlouvu o založení Evropského hospodářského společenství, a zejména na článek 100 této smlouvy,

s ohledem na návrh Komise <sup>(1)</sup>,

s ohledem na stanovisko Evropského parlamentu <sup>(2)</sup>,

s ohledem na stanovisko Hospodářského a sociálního výboru <sup>(3)</sup>,

vzhledem k tomu, že právní a správní předpisy platné v některých členských státech definují složení a výrobní vlastnosti kaseinů a kaseinátů určených k lidské spotřebě spolu s podmínkami, kterým musí tyto výrobky vyhovovat, aby pro ně mohla být použita určitá označení a aby mohlo být povoleno jejich použití při přípravě jiných potravin; že tato opatření v současné době neexistují v jiných členských státech;

vzhledem k tomu, že tato situace brání volnému pohybu kaseinu a kaseinátů určených k lidské spotřebě a vytváří podmínky nerovné soutěže mezi uživateli; že to má přímý vliv na vytváření a fungování společného trhu;

vzhledem k tomu, že je proto nezbytné stanovit na úrovni Společenství pravidla týkající se složení a označování těchto výrobků, která musí být dodržována;

vzhledem k tomu, že potravinářské kaseiny a kaseináty nejsou v současnosti běžně prodávány konečným spotřebitelům; že mělo-li by k tomuto prodeji dojít, bude se na něj rovněž vztahovat směrnice Rady 79/112/EHS ze dne 18. prosince 1978 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se označování potravin určených k prodeji konečnému spotřebiteli, jejich obchodní úpravy a související reklamy <sup>(4)</sup>;

vzhledem k tomu, že je na druhé straně pro usnadnění obchodu žádoucí přijmout na úrovni Společenství pravidla pro označování potravinářských kaseinů a kaseinátů určených pro obchodní účely;

vzhledem k tomu, že předběžný program Evropského hospodářského společenství pro ochranu spotřebitele a informační politiku <sup>(5)</sup> stanoví působení Společenství v oblastech, které jsou zvláště důležité pro ochranu zdraví a ochranu spotřebitele, zejména pokud jde o potraviny;

vzhledem k tomu, že stanovení metod odběru vzorků a analytických metod potřebných pro kontrolu složení a ostatních vlastností příslušných výrobků představuje prováděcí opatření technické povahy, jehož přijetí by mělo být svěřeno Komisi v zájmu zjednodušení a urychlení postupů;

vzhledem k tomu, že pro všechny případy, kdy Rada zmocní Komisi k provedení pravidel týkajících se potravin, je žádoucí stanovit postup zajišťující úzkou spolupráci mezi členskými státy a Komisí v rámci Stálého výboru pro potraviny, zřízeného rozhodnutím 69/414/EHS <sup>(6)</sup>,

PŘIJALA TUTO SMĚRNICI:

## Článek 1

1. Tato směrnice se vztahuje na mléčné bílkoviny určené k lidské spotřebě, které jsou definovány v přílohách, a jejich směsi.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. C 50, 24.2.1979, s. 5.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. C 140, 5.6.1979, s. 174.

<sup>(3)</sup> Úř. věst. C 247, 1.10.1979, s. 54.

<sup>(4)</sup> Úř. věst. L 33, 8.2.1979, s. 1.

<sup>(5)</sup> Úř. věst. C 92, 25.4.1975, s. 1.

<sup>(6)</sup> Úř. věst. L 291, 29.11.1969, s. 9.

2. Pro účely této směrnice se rozumí:

— „kaseiny“ základní bílkovinná složka mléka, promytá a vysušená, nerozpustná ve vodě a získaná z odtučněného mléka srážením

— přísadkou kyseliny, nebo

— mikrobiálním okyselením, nebo

— použitím syřidla, nebo

— použitím jiných enzymů koagulujících mléko,

aniž je dotčena možnost předchozího použití procesů iontové výměny a procesů zahuštění,

— „kaseináty“ výrobky získané sušením kaseinů zpracovaných pomocí neutralizačních činidel,

— „odtučněným mlékem“ nádoj kravského mléka od jedné nebo více dojníc, bez přidaných složek, v němž byl pouze snížen obsah tuku.

### Článek 2

Členské státy přijmou veškerá nezbytná opatření, aby zajistily, že

— výrobky uvedené v přílohách mohly být uváděny na trh pouze tehdy, pokud vyhovují definicím a pravidlům stanoveným v této směrnici a v přílohách této směrnice,

— výrobky, které nesplňují kritéria stanovená v přílohách, byly pojmenovány a označeny takovým způsobem, aby kupující nebyl uveden v omyl o jejich povaze, kvalitě nebo použití.

### Článek 3

Názvy uvedené v přílohách jsou vyhrazeny pro definované výrobky a při obchodování musí být používány k označování těchto výrobků.

### Článek 4

1. Aniž je dotčena směrnice 79/112/EHS a aniž jsou dotčeny předpisy, jež přijme Společenství k označování potravin, které nejsou určeny konečnému spotřebiteli, jsou jedinými povinnými údaji, které musí být dobře viditelné, zřetelné a provedené nesmazatelným písmem na obalech, nádobách a etiketách výrobků definovaných v přílohách, tyto údaje:

a) název vyhrazený pro tyto výrobky podle článku 3, v případě kaseinátů s uvedením kationtu (kationtů);

b) u výrobků uváděných na trh jako směsi:

— slovo „směs.....“ následované názvy složek směsi v pořadí podle klesajícího hmotnostního zastoupení,

— v kaseinátu nebo kaseinátech údaj o kationtu nebo kationtech,

— ve směsích s kaseináty obsah bílkovin;

c) čistá hmotnost vyjádřená v níže uvedených jednotkách hmotnosti: kilogramech nebo gramech. Až do konce přechodného období, během kterého je ve Společenství povoleno používání imperiální soustavy uvedené v kapitole D přílohy směrnice Rady 71/354/EHS ze dne 18. října 1971 o sblížení právních předpisů členských států týkajících se měřicích jednotek <sup>(1)</sup>, naposledy pozměněné směrnicí 76/770/EHS <sup>(2)</sup>, mohou Irsko a Spojené království povolit vyjadřování hmotnostního množství pouze v britských jednotkách vypočtených na základě těchto převodních poměrů:

— 1 ml = 0,0352 duté unce,

— 1 l = 1,760 pinty nebo 0,220 galonu,

— 1 g = 0,0353 unce (avoirdupois),

— 1 kg = 2,205 libry;

d) jméno nebo obchodní firma a adresa výrobce nebo balírní nebo prodejce usazeného ve Společenství.

Členské státy však mohou ponechat v případě své vnitrostátní výroby v platnosti vnitrostátní předpisy vyžadující uvedení podrobných údajů o výrobci nebo balírně;

e) u výrobků dovážených ze třetích zemí název země původu;

f) datum výroby nebo jiné označení, podle kterého může být identifikována šarže.

2. Členské státy musí na svém území zakázat prodej potravinářských kaseinů a kaseinátů, pokud nejsou údaje podle odst. 1 písm. a), b), e) a f) uvedeny v jazyce snadno srozumitelném kupujícímu, ledaže jsou tyto údaje podány jiným způsobem. Toto opatření nevylučuje uvedení těchto údajů v několika jazycích.

<sup>(1)</sup> Úř. věst. L 243, 29.10.1971, s. 29.

<sup>(2)</sup> Úř. věst. L 262, 27.9.1976, s. 204.

Podrobné údaje uvedené v odst. 1 písm. b) třetí odrážce a v písm. c), d) a e) jsou vyžadovány pouze v průvodní dokumentaci. Pro hromadnou přepravu může být tato odchylka rozšířena na písm. b) druhou odrážku a písmeno f).

#### Článek 5

Aniž jsou dotčeny předpisy Společenství, které budou přijaty v oblasti zdraví a hygieny ve vztahu k základním látkám uvedeným v přílohách I a II, musí být tyto výrobky tepelně ošetřeny, čímž se docílí negativního testu na fosfatázu.

#### Článek 6

1. Členské státy přijmou veškerá nezbytná opatření, aby nebylo bráněno obchodování s výrobky uvedenými v článku 1, které vyhovují definicím a pravidlům stanoveným v této směrnici a v přílohách této směrnice, uplatňováním neharmonizovaných vnitrostátních předpisů týkajících se složení, výrobní specifikace, balení nebo označování těchto výrobků nebo potravin obecně.

2 Odstavec 1 se nevztahuje na neharmonizované předpisy odůvodněné

- ochranou veřejného zdraví,
- předcházením podvodům, pokud tyto předpisy nevedou k překážkám pro používání definic a pravidel stanovených touto směrnicí,
- ochranou průmyslového a obchodního vlastnictví, uvádění zdroje, zapsaného označení původu a zabránění nekalé soutěži.

#### Článek 7

1. Pokud některý členský stát zjistí v důsledku nových informací nebo přehodnocení stávajících informací po přijetí této směrnice, že použití některé z látek uvedených ve výrobcích definovaných v přílohách I a II nebo nejvyšší přípustné množství takové látky ohrožuje lidské zdraví, třebaže je v souladu s touto směrnicí, může přechodně pozastavit nebo omezit uplatňování dotyčných předpisů na svém území. Uvě-

domí o tom neprodleně ostatní členské státy a Komisi a uvede důvody svého rozhodnutí.

2. Komise co nejdříve přezkoumá důvody uvedené členským státem, konzultuje členské státy v rámci Stálého výboru pro potraviny a neprodleně zaujme stanovisko a přijme vhodná opatření.

3. Pokud Komise dojde k názoru, že je třeba směrnici změnit, aby byly odstraněny nedostatky uvedené v odstavci 1 a aby byla zajištěna ochrana lidského zdraví, zahájí postup uvedený článku 10 za účelem přijetí změn. Členský stát, který přijal ochranná opatření, je v tom případě může ponechat, dokud tyto změny nevstoupí v platnost.

#### Článek 8

Rada na návrh Komise přijme, je-li to nezbytné, kritéria čistoty pro pomocné technologické látky uvedené v přílohách.

#### Článek 9

Postupem podle článku 10 se stanoví

- a) analytické metody nezbytné pro kontrolu kritérií čistoty podle článku 8,
- b) postupy odběru vzorků a analytické metody nezbytné pro kontrolu složení a výrobních specifikací v průběhu výroby výrobků definovaných v přílohách.

#### Článek 10

1. Má-li být zahájen postup podle tohoto článku, přednese věc Stálému výboru pro potraviny, zřízenému rozhodnutím Rady 69/414/EHS (dále jen „výbor“), jeho předseda, a to buď z vlastního podnětu, nebo na žádost zástupce členského státu.

2 Komise předloží výboru návrh opatření, která mají být přijata. Výbor zaujme stanovisko k návrhu ve lhůtě, kterou může předseda stanovit podle naléhavosti věci. Stanovisko se přijímá většinou 45 hlasů, přičemž hlasům členských států je přidělena váha stanovená v čl. 148 odst. 2 Smlouvy. Předseda nehlasuje.

3. a) Komise přijme navrhovaná opatření, jsou-li v souladu se stanoviskem výboru.

b) Pokud zamýšlená opatření nejsou v souladu se stanoviskem výboru nebo pokud výbor žádné stanovisko nezaujme, předloží Komise Radě neprodleně návrh opatření, která mají být přijata. Rada se usnese kvalifikovanou většinou.

c) Pokud se Rada neusnese ve lhůtě tří měsíců ode dne, kdy jí byl návrh předán, přijme navrhovaná opatření Komise.

#### Článek 11

Tato směrnice se nevztahuje na výrobky uvedené v článku 1 určené pro vývoz do třetích zemí.

#### Článek 12

Členské státy změní vnitrostátní právní předpisy tak, aby byly v souladu s touto směrnicí, a neprodleně o nich uvědomí Komisi. Takto pozměněné právní předpisy se používají tak, aby

- umožnily obchodování s výrobky, které vyhovují této směrnici, do dvou let od jejího oznámení <sup>(1)</sup>,
- zakázaly obchodování s výrobky, které nevyhovují této směrnici, do tří let od jejího oznámení.

#### Článek 13

Tato směrnice je určena členskými státy.

V Bruselu dne 25. července 1983.

Za Radu  
předseda  
C. SIMITIS

<sup>(1)</sup> Tato směrnice byla oznámena členskými státy dne 2. srpna 1983.

## PŘÍLOHA I

## KASEINY POTRAVINÁŘSKÉ

## I. NÁZVY A DEFINICE

- a) „Kaseinem potravinářským kyselým“ se rozumí potravinářský kasein získaný srážením za použití technologických pomocných látek a bakteriálních kultur uvedených v oddíle II písm. d), který odpovídá požadavkům stanoveným v oddíle II.
- b) „Kaseinem potravinářským sladkým“ se rozumí potravinářský kasein získaný srážením za použití technologických pomocných látek uvedených v oddíle III písm. d), který odpovídá požadavkům stanoveným v oddíle III.

## II. POŽADAVKY NA „KASEIN POTRAVINÁŘSKÝ KYSELÝ“

a) **Základní složky**

1. Maximální vlhkost	10 % hmotnosti
2. Minimální obsah mléčné bílkoviny přepočtený na suchý extrakt	90 % hmotnosti
z toho minimální obsah kaseinu	95 % hmotnosti
3. Maximální obsah mléčného tuku přepočtený na suchý extrakt	2,25 % hmotnosti
4. Maximální titrační kyselost vyjádřená v ml decinormálního roztoku NaOH na gram	0,27
5. Maximální obsah popela (včetně P <sub>2</sub> O <sub>5</sub> )	2,5 % hmotnosti
6. Maximální obsah bezvodé laktosy	1 % hmotnosti
7. Maximální obsah sedimentu (připálené částice)	22,5 mg ve 25 g

b) **Kontaminující látky**

Maximální obsah olova	1 mg/kg
-----------------------	---------

c) **Nečistoty**

Látky cizího původu (například dřevěné nebo kovové částice, vlasy nebo fragmenty hmyzu)	žádné ve 25 g
---	---------------

d) **Neškodné technologické pomocné látky a bakteriální kultury vhodné k lidské spotřebě**

- i) — kyselina mléčná (E 270)
- kyselina chlorovodíková
  - kyselina sírová
  - kyselina citronová (E 330)
  - kyselina octová (E 260)
  - kyselina ortofosforečná
- ii) — syrovátka
- bakteriální kultury mléčného kysání

e) **Organoleptické vlastnosti**

1. **Vůně:** žádné cizí vůně.
2. **Vzhled:** barva v rozsahu od bílé až po krémově bílou. Výrobek nesmí obsahovat žádné hrudky, které nelze rozmělnit mírným tlakem.

## III. POŽADAVKY NA „KASEIN POTRAVINÁŘSKÝ SLADKÝ“

a) **Základní složky**

1. Maximální vlhkost	10 % hmotnosti
2. Minimální obsah mléčné bílkoviny přepočtený na suchý extrakt	84 % hmotnosti
z toho minimální obsah kaseinu	95 % hmotnosti
3. Maximální obsah mléčného tuku přepočtený na suchý extrakt	2 % hmotnosti
4. Maximální obsah popela (včetně P <sub>2</sub> O <sub>5</sub> )	7,50 % hmotnosti
5. Maximální obsah bezvodé laktosy	1 % hmotnosti
6. Maximální obsah sedimentu (připálené částice)	22,5 mg ve 25 g

b) **Kontaminující látky**

Maximální obsah olova	1 mg/kg
-----------------------	---------

c) **Nečistoty**

Látky cizího původu (například dřevěné nebo kovové částice, vlasy nebo fragmenty hmyzu)	žádné ve 25 g
---	---------------

d) **Neškodné technologické pomocné látky vhodné k lidské spotřebě**

- syřidlo
- jiné enzymy koagulující mléko

e) **Organoleptické vlastnosti**

1. *Vůně*: žádné cizí vůně:
  2. *Vzhled*: barva v rozsahu od bílé až po krémově bílou. Výrobek nesmí obsahovat žádné hrudky, které nelze rozmělnit mírným tlakem.
-

## PŘÍLOHA II

## KASEINÁTY POTRAVINÁŘSKÉ

## I. NÁZVY A DEFINICE

„Kaseináty potravinářskými“ se rozumějí kaseináty získané z potravinářských kaseinů za použití neutralizačních činidel potravinářské kvality uvedených v oddíle II písm. d), které vyhovují požadavkům stanoveným v oddíle II.

## II. POŽADAVKY NA „KASEINÁTY POTRAVINÁŘSKÉ“

## a) Základní složky

1. Maximální vlhkost	8 % hmotnosti
2. Minimální obsah mléčného bílkovinného kaseinu přepočtený na suchý extrakt	88 % hmotnosti
3. Maximální obsah mléčného tuku přepočtený na suchý extrakt	2,0 % hmotnosti
4. Maximální obsah bezvodé laktosy	1,0 % hmotnosti
5. Hodnota pH	6,0 až 8,0
6. Maximální obsah sedimentu (připálené částice)	22,5 mg ve 25 g

## b) Kontaminující látky

Maximální obsah olova	1 mg/kg
-----------------------	---------

## c) Nečistoty

Látky cizího původu (například dřevěné nebo kovové částice, vlasy nebo žádné ve 25 g fragmenty hmyzu)

## d) Technologické pomocné látky potravinářské kvality

(volitelná neutralizační a tlumivá činidla)

hydroxidy	}	a	sodný
uhličitaný			draselný
fosforečnany			vápenatý
citronany			amonný hořečnatý

## e) Organoleptické vlastnosti

1. *Vůně:* Velice slabá cizí vůně nebo zápach.
2. *Vzhled:* Barva v rozsahu od bílé až po krémově bílou. Výrobek nesmí obsahovat žádné hrudky, které nelze rozmělnit mírným tlakem.
3. *Rozpustnost:* Téměř úplně rozpustný v destilované vodě, s výjimkou kaseinátu vápenatého.